

COMPARATIVE LITERATURE

Tomo 3 (1951).

L. OLSCHKI, "Mohammedan eschatology and Dante's other world", pp. 1-17.—La publicación de las versiones latina y francesa del *Kitāb al-Mirāj* por Enrico Cerulli (*Il Libro della Scala e la questione delle fonti arabo-spagnuole della Divina Commedia*, 1949) desbarata las suposiciones de Asín Palacios sobre las fuentes islámicas de Dante, y permite reanudar la antigua polémica existente en torno a este problema. Las analogías que pueda haber entre la *Commedia* y el poema musulmán no tienen valor decisivo frente al fondo discrepante de fe, sentimiento e inspiración artística.

M. KRIDL, "The integral method of literary scholarship: Theses for discussion", pp. 18-34.—La obra literaria debe considerarse como un objeto artístico de naturaleza independiente. Para su estudio es recomendable utilizar el método integral literario, "que debe abarcar todo, sin excepción, lo que existe en una obra", dentro de sus propios límites, mediante un enfoque estrictamente literario.

H. LEVIN, "¿What is realism?", pp. 193-199.—Introducción a los cinco ensayos sobre el realismo (en Inglaterra, Francia, Alemania, Rusia y los Estados Unidos) que componen el núm. 3 de este volumen. Expone y valora someramente los diversos criterios utilizables, y se inclina a adoptar la postura relativista de Auerbach.

Y. MALKIEL, "Cervantes in nineteenth-century Russia", pp. 310-329.—Reseña del libro de Ludmilla Buketoff Turkevich, *Cervantes in Russia* (Princeton, 1950). La localización de materiales dispersos, las traducciones, la bibliografía y los índices son muy meritorios, pero el estudio crítico es deficiente. Es exagerado hablar de una influencia decisiva de Cervantes sobre los escritores rusos (Pushkin, Gogol, Turguenev, Dostoievsky), ya que el interés por Cervantes ha sido en Rusia discontinuo y nunca intenso.

M. NOZICK, "The Inez de Castro theme in European literature", pp. 330-341.—Tras examinar las obras de muy diversos autores, llega a la conclusión de que "la historia de Inés de Castro y su amor y muerte, en la que se han mezclado lo real y las interpretaciones populares e individuales, ha dejado su huella en la literatura de casi todos los países de la Europa occidental".

RESEÑAS.—D. A. Staufer, sobre: L. Spitzer, *A method of interpreting literature* (Northampton, 1949), pp. 77-79 (el método de Spitzer, aunque admirable, no es infalible).—W. P. Friederich, sobre: *Letterature compare*, ed. by A. Momiigliano et al. (Milano, 1948), pp. 83-85 (excelente por su información bibliográfica y por las acertadas opiniones de los colaboradores).—R. Wellek, sobre: F. Baldensperger y W. P. Friederich, *Bibliography of comparative literature* (Chapel Hill, 1950), pp. 90-92 (podría ser un trabajo perfecto con sólo corregir los apartados de teoría literaria y temas eslavos).—F. L. Estrada, sobre: D. Alonso, "Cancioncillas de amigo mozárabes" (*RFE*, 1949), pp. 287-288 (contribución importantísima para el estudio crítico de los orígenes de la lírica europea).—H. Trowbridge, sobre: *The critic's notebook*, ed. by R. W. Stallman (Minneapolis, 1950); *Critiques and essays in criticism, 1920-1948*, ed. by R. W. Stallman (New York, 1949); *Criticism, the foundations of modern literary judgement*, ed. by M. Schorer, J. Miles and G. McKenzie (New York, 1948), pp. 356-364 (la primera obra es de escasa importancia; de las otras dos, es preferible la de Stallman, aunque en esencia sea muy parecida a la de Schorer, las tres sirven para ilustrar el estado actual de la teoría literaria: exponen, sobre todo, la doctrina del "new criticism", movimiento que ha prestado, sin duda, un gran servicio a la literatura, aunque, al final de cuentas, conduce a un callejón sin salida).—R. Wellek, sobre: *Dizionario letterario Bompiani delle opere e dei personaggi di tutti i tempi e de tutte le letterature* (Milano, 1947-1950), pp. 364-366 ("la mejor

y más completa enciclopedia literaria que se ha hecho”).—R. O. Payne, sobre: H. R. Patch, *The other world, according to descriptions in medieval literature* (Cambridge, 1950), pp. 366-368 (libro lleno de erudición, pero que necesita un enfoque más definido y organizado).—W. K. Wimsatt, sobre: *Perspectives of criticism* (Cambridge, 1950), pp. 368-372 (el título es más sugestivo que el contenido; destacan los ensayos de J. Szenec y P. Miller).—H. Hatzfeld, sobre: W. P. Friederich, *Dante's fame abroad, 1350-1850* (Chapel Hill, 1950), pp. 372-374 (una gran aportación, que abre el camino para nuevos y detallados estudios sobre Dante).

Tomo 4 (1952).

L. SPITZER, “The mozarabic lyric and Theodor Frings’ theories”, pp. 1-22.—Los descubrimientos de Stern, que hacen retroceder los orígenes de la lírica española —y europea en general— al siglo x, podrían servir para corroborar la teoría de Frings, según el cual la poesía lírica procede de los *Frauenlieder* y no de las *Frauenstrophen*. Spitzer alaba las aportaciones de Stern, Cantera, García Gómez y Dámaso Alonso a estos estudios, y censura de pasada las conclusiones de Américo Castro en *España en su historia*.

A. CASTRO, “Mozarabic poetry and Castile: a rejoinder”, pp. 188-189.—Replica a Spitzer, acusándole de malentender y equivocar sus conceptos sobre la lírica medieval española.

R. MENÉNDEZ PIDAL, “La épica medieval en España y en Francia”, pp. 97-117.—Señala las divergencias más notables: 1) El “verismo” de la epopeya hispana contrasta con el “verosimilismo” francés y europeo. 2) A la tendencia arcaizante de la versificación española se opone el afán renovador de la poesía francesa. 3) De la escasez de documentos conservados en la Península se deduce la eminente popularidad del género, que arraiga en la tradición popular; en cambio, de la abundancia de ellos en Francia se concluye su limitación a los círculos ilustrados. (Cf. ahora su libro sobre *La Chanson de Roland y el neotradicionalismo*, Madrid, 1959).

F. LÓPEZ ESTRADA, “La influencia italiana en la *Galatea* de Cervantes”, pp. 161-169.—Los *Asolanos* de Bembo, el *Libro di natura d’amore* y el neoplatonismo de León Hebreo dejan clara huella en las teorías amorosas de la *Galatea*. Pero más que de influencias, debería hablarse de un “gusto por las formas poéticas que Italia difunde por Europa”, reflejado moderadamente en la obra de Cervantes.

A. CASTRO, “El *Libro de buen amor* del Arcipreste de Hita”, pp. 193-213.—Tras el estilo “alegre, juguetón y juvenil” del Arcipreste “hay mucho de seriamente humano”; su manera de estructurar la realidad poetizada lo diferencia de los *clerici vagantes*. En el *Libro* se produce una simbiosis artística de las tradiciones europea y oriental; las formas métricas, exceptuando el zéjel, proceden del acervo cristiano, pero la poética de su ánimo creador enlaza con el mundo islámico. De aquí, además, la posibilidad de coexistencia de posiciones extremas (amor santo y amor loco, virtud y pecado, etc.), “que surgen como deslizamiento de la una en la otra”.

E. GIANTURCO, “The Italian Renaissance in the estimates of Emile Gebhart and Dilthey”, pp. 268-276.—Confronta los ensayos críticos de ambos pensadores sobre la *Kultur der Renaissance*: Gebhart no pone en duda la validez del criterio individualista que Burkhardt aplica a la cultura renacentista, en tanto que Dilthey subraya lo problemático de ese punto de vista.

RESEÑAS.—H. Hatzfeld, sobre: D. Alonso, *Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos* (Madrid, 1950), pp. 87-89 (combinación magnífica de teoría estilística, interpretación de textos y ciencia e historia literaria).—Jean Hankiss, sobre: F. de Figueiredo, *A épica portuguesa no século xvi* (São Paulo, 1950),

pp. 186-187 (excelente análisis de los textos y las circunstancias que antecedieron y propiciaron la creación de *Os Lusíadas*).—R. Wellek, sobre: *Forschungsprobleme der vergleichenden Literaturgeschichte* (Tübingen, 1951), pp. 277-279 (miscelánea de valor desigual; interesa para conocer el estado y los problemas de los estudios comparativos).—F. López Estrada, sobre: Giuseppe Carlo Rossi, *A poesia épica italiana do século xvi na literatura portuguesa* (Lisboa, 1944), pp. 279-280 (realza más la parte informativa sobre las influencias italianas, que la de valoración poética).—W. P. Friederich, sobre: A. Porta, *La letteratura comparata nella storia e nella critica* (Milano, 1951), pp. 281-283 (desvirtúan el estudio las divagaciones, las citas excesivas en varios idiomas y ciertas innecesarias opiniones políticas).—G. Correa, sobre: E. Segura Covarsí, *La Canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro* (Madrid, 1949), pp. 283-286 (a pesar de algunas afirmaciones discutibles, la información "es útil para un estudio... más amplio de la métrica renacentista y del petrarquismo español").—J. C.

AL-ANDALUS

Tomo 20 (1955).

G. HILTY, "El libro conplido en los iudizios de las estrellas", pp. 1-75.—Comenta con detenimiento el estudio de esta obra hecho por A. R. Nykl, criticándolo metódicamente con abrumadora documentación.

E. GARCÍA GÓMEZ, "Paseando por el Jardín de flores curiosas de Antonio de Torquemada", pp. 222-224.—Transcribe tres pasajes, el último muy interesante porque en él se hace referencia al *Libro de la escala de Mahoma*, relacionado con las fuentes árabe-españolas de la *Divina Comedia*.

M. C. PESCADOR DEL HOYO, "Cómo fue de verdad la toma de Granada", pp. 283-344.—El hallazgo de una carta de un testigo presencial de la toma de Granada, dirigida al obispo de León (carta cuya veracidad queda plenamente comprobada mediante varios documentos), revela que la ciudad fue entregada secretamente a los Reyes Católicos unos días antes de su toma oficial.

R. RICARD, "Compléments sur la *couraça-corachça*", pp. 452-454.—Añade a su artículo anterior (*ALAn*, 19, 1954, pp. 149-172) sobre el mismo tema, noticias acerca de tres *couraças* más descubiertas en Portugal, y supone que en Marruecos existirán otras muchas.

E. GARCÍA GÓMEZ, "*Dentina*, nombre de manjar", pp. 461-462.—En mozárabe era 'comida especial que se hacía cuando a un niño le salían los dientes', según lo comprueba una obra de Al-Zubaydi del siglo ix.

RESEÑAS.—E. García Gómez, sobre: J. Pérez de Urbel, "El antifonario de León y el culto de Santiago el Mayor en la liturgia mozárabe" (*RUM*, 3, 1954), pp. 232-233 (resume y alaba el artículo).

Tomo 21 (1956).

E. GARCÍA GÓMEZ, "La canción famosa *calvi vi calvi / calvi aravi*", pp. 1-18.—Este texto, que aparece en el Arcipreste de Hita, Gil Vicente, Cervantes y Lope de Vega, ha sido interpretado por García Gómez, teniendo en cuenta que es una *jarÿa*, de manera definitiva. Según puede verse en la versión del músico Salinas, cambió su letra árabe por la castellana "Rey don Alfonso", que se conserva hoy como "El baile del rey Perico".

E. GARCÍA GÓMEZ, "Adición sobre *calvi vi calvi*", pp. 215-216.—La canción se conserva todavía en Hoyocasero (provincia de Ávila) con cuatro versos más de los que tiene en la versión de *El cortesano* de Luis Milán.

J. M. MILLÁS VALLICROSA, "Una nueva obra astronómica alfonsí: el tratado